



CENTRO CULTURAL CUBANO DE NUEVA YORK

**TeatroStageFest cuenta con el apoyo de los siguientes patrocinadores:*

EL DIARIO

UNIVISION 41
1974-1994

TimeWarner

AA.com
American Airlines

NYC

Latin Media
& Entertainment
Commission

Principal Media Sponsors

Founding Sponsor

Official Airline

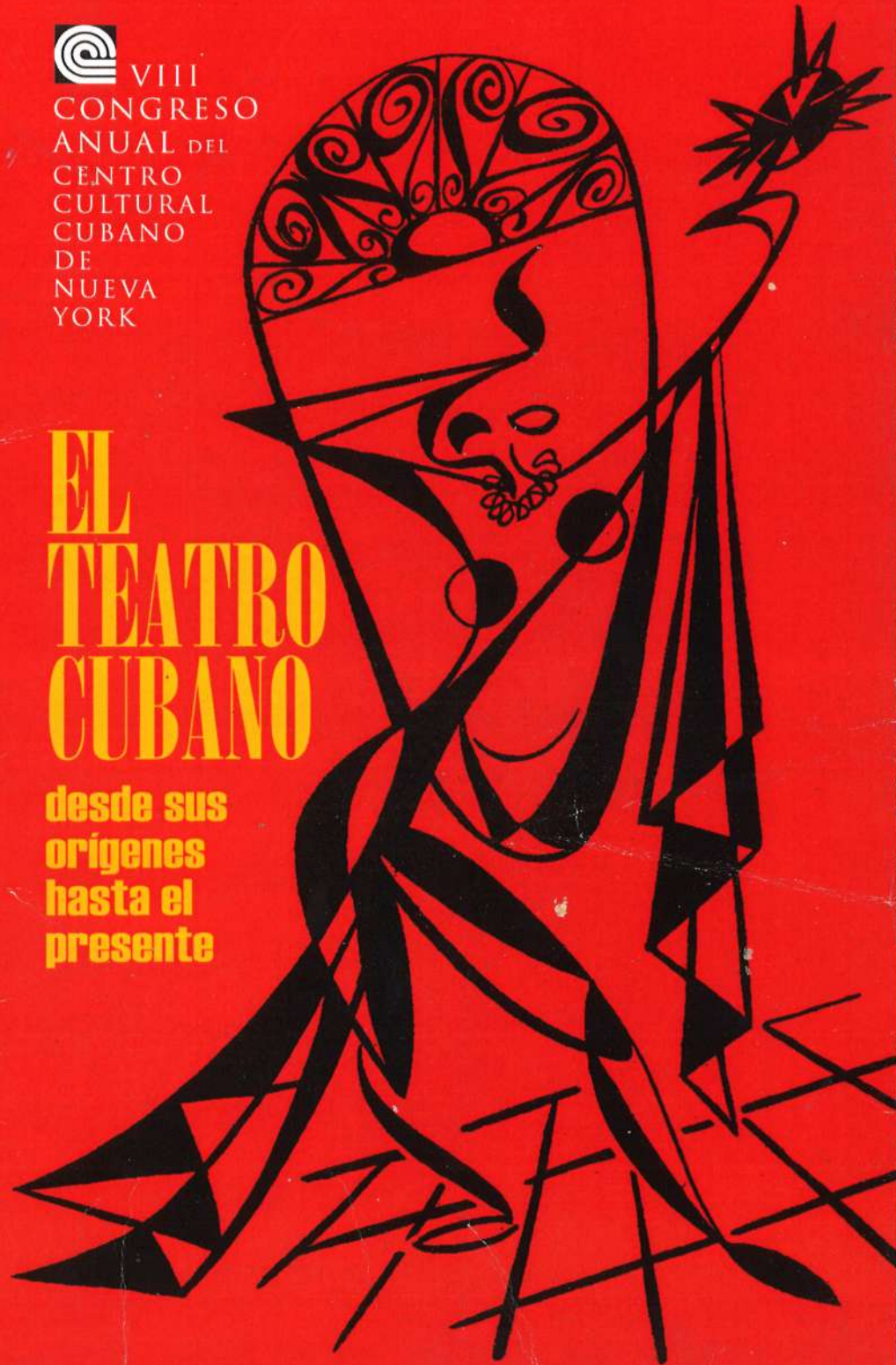
Official Partner



VIII
CONGRESO
ANUAL DEL
CENTRO
CULTURAL
CUBANO
DE
NUEVA
YORK

EL TEATRO CUBANO

desde sus
orígenes
hasta el
presente



EL TEATRO CUBANO

desde sus orígenes hasta el presente

es una presentación del



CENTRO CULTURAL CUBANO DE NUEVA YORK

en

TeatroStageFest*



y se realiza en asociación con
Ollantay Center for the Arts



Este evento se celebra en colaboración con el

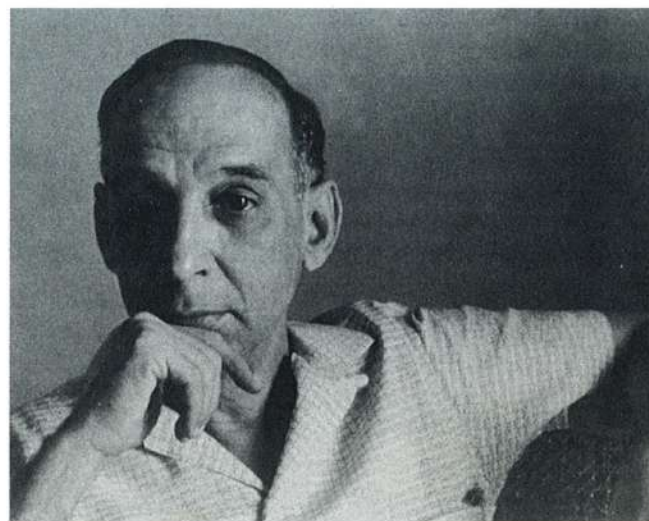
I Festival de Teatro Cubano en un Acto

presentado por

Teatro Retablo



Dedicado a Virgilio Piñera (1912-1979)



SOBRE LOS ORÍGENES DEL TEATRO

Da la proximidad de Cuba a Estados Unidos, no ha de sorprendernos que muchos aspectos de la cultura cubana estén latentes en este país, entre ellos, el teatro. Las causas principales de este fenómeno transcultural son políticas y económicas. El oficialismo español censuraba los temas nacionalistas cubanos que comenzaron a brotar en la isla en el siglo XIX. La novela *Sab*, de Gertrudis Gómez de Avellaneda, también prolífica dramaturga, fue prohibida en Cuba por su tema antiesclavista. De modo que, por razones políticas, muchas obras cubanas de autores polémicos, de la talla de José María Heredia (1803-1839) y José Jacinto Milanés (1814-1863), se publicaron primero en Nueva York.



Gertrudis Gómez de Avellaneda

La censura española también fue la causa de que muchos temas cubanos fueran relegados al género de la comedia y la parodia. Esta tradición fue reforzada por su atractivo folclórico, y sobrevivió en Cuba después de que el país se independizara de España en 1898. De hecho, el género bufo alcanzaría su época de oro en el legendario Teatro Alhambra (1900-1935), ubicado en la esquina de Consulado y Virtudes en La Habana. Su popularidad se extendió a Tampa, Florida, luego a Nueva York, y aún sobrevive en Miami hoy en día.



El Teatro Alhambra



José M. Heredia

En las postrimerías del siglo XIX, Tampa era el centro principal del teatro cubano fuera de la isla. Con el gran número de cubanos y españoles asentados allí por razones económicas, se desarrolló la industria del tabaco. Varios centros regionales españoles o sociedades benéficas montaban obras de teatro como parte de sus actividades culturales, abriéndole el paso al teatro no comercial. La primera compañía teatral cubana radicada en Nueva York fue la Compañía de Teatro Español, fundada en 1921, a la que acudían principalmente los españoles y cubanos de clase media que comprendían en ese entonces más de la mitad de la población hispana en Nueva York.

CUBANO EN ESTADOS UNIDOS*

La Depresión arrasó con el teatro hispano en los Estados Unidos. Solamente en Tampa aún existía una compañía teatral hispana, la Cuban Company, subvencionada por el Proyecto Teatral Federal de la WPA (Works Progress Administration), establecida por el presidente Franklin D. Roosevelt en 1935. La Cuban Company presentaba zarzuelas y melodramas en español. Muchos años más tarde, en 1958, se fundó en Tampa el Spanish Repertory Theater, que presentaba zarzuelas cubanas y españolas, así como obras serias del mundo cultural hispano y musicales de Broadway traducidos al español.



Cartel de la WPA

Esta actividad teatral, dirigida a un público hispanoparlante, y sin aspiración de expandir su influencia en el público norteamericano en general, puede ser catalogada como teatro inmigrante cubano. Aunque este tipo de teatro se desarrolló relativamente poco durante las décadas de los 40 y los 50, los cambios sociopolíticos que se fraguaban en Cuba tendrían repercusiones en el teatro que se produciría luego tanto dentro como fuera de la isla. De ahí que para entender el teatro cubanoamericano sea primero necesario conocer las tradiciones teatrales que los cubanos trajeron consigo al llegar a Estados Unidos. Congresos como el que hoy celebramos sabrán abordar el tema y darle debido contexto no sólo a la trayectoria de nuestro teatro en este país, sino a los diferentes movimientos que influyeron y dieron sustento al teatro en Cuba desde sus orígenes hasta el presente.

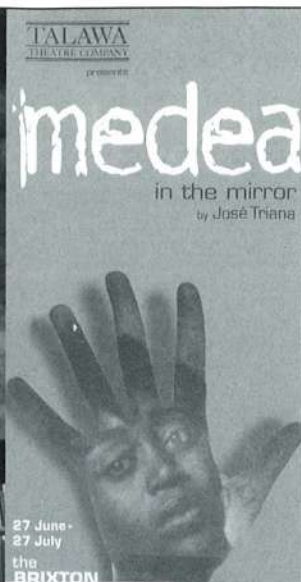
Antonio Cao

Director, Programa de Teatro
Centro Cultural Cubano de Nueva York

*Basado en el extenso estudio de Antonio Cao, "Cuban-American Theater", publicado en *The World Encyclopedia of Contemporary Theater* —Traducción al español por Iraidá Iturralde



"Medea en el Espejo", puesta en escena en Londres, 1996



27 June -
27 July
the
BRIXTON



La Noche
de
los Asesinos



Virgilio Piñera



Aire Frío
ORIGENES



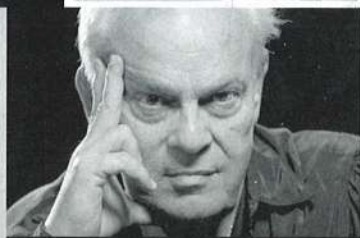
José Triana



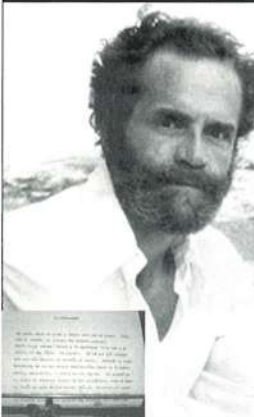
Carmen Peláez



contigo
PAN y
CEBOLLA



Héctor Quintero



René Ariza



Antón Arrufat



LOS SIETE CON
TRA TEBAS AN
ton Arrufat Premio de teatro "Jo
se Antonio Ramos" UNEAC 1968

Teatro García Lorca, La Habana



Ricardo Barber y
Ana Margarita Martínez Casado



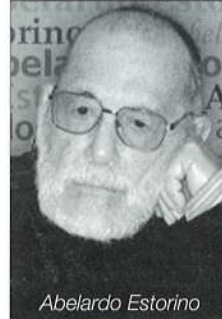
Carmelita Tropicana



Abelardo Estorino, María Irene
Fornés, y René Buch



Yvonne López Arenal



Abelardo Estorino



Abelardo Estorino, María Irene
Fornés, y René Buch



"The Cook", de Eduardo Machado



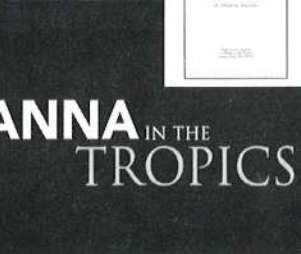
Abilio Estévez



Abilio Estévez



Yvonne Lopez Arenal y Orlando Varona
"Las vidas del gato", de Pedro Monge



ANNA IN THE
TROPICS

Nilo Cruz



La sala
Hubert de Blanck
Vedado, Habana

VIII CONGRESO ANUAL
EL TEATRO CUBANO
desde sus orígenes hasta el presente

Sábado 27 de junio de 2009 • Times Square Arts Center • NYC

P R O G R A M A

Presentador: Manolo García-Oliva, Periodista

A. M.

8:00 Entrega de tarjetas de inscripción / Desayuno continental

8:45 Palabras de bienvenida

José R. Gil-Berlinches, P. E., Presidente
Centro Cultural Cubano de Nueva York

8:50 Dedicatoria In Memoriam a Virgilio Piñera

Perla Rozencvaig (Columbia University)
Primera Vicepresidenta, Centro Cultural Cubano de Nueva York

**9:00 Entrega de la medalla "La Avellaneda"
a Francisco Morín por Dirección Teatral**

Presentador: Antonio Cao, Director del Programa de Teatro,
Centro Cultural Cubano de Nueva York

9:15 Conferencia magistral de apertura

(Dedicada a Ana Margarita Martínez Casado, actriz)
La época de oro del teatro cubano (1940-1970)
Francisco Morín (Director de teatro)

10:00 Receso

10:15 Perspectivas del Teatro Cubano (Dedicado a Herberto Dumé, director
y María Irene Fornés, dramaturga y directora)

Una mirada a lo afrocubano en el teatro de la isla y en el exilio
Armando González-Pérez (Marquette University)

El teatro infantil
Eddy Díaz Souza (Dramaturgo)

El teatro en Cuba después de 1959
Lillian Manzor (University of Miami)

El teatro del exilio
Pedro Monge (Ollantay Center for the Arts)

Moderadora: Yvonne López Arenal (Actriz)

P. M.

12:00-1:30 Almuerzo

1:15 Exposición de afiches, coauspiciada por **CubaArt NY**

(Dedicada a José Raúl Bernardo, dramaturgo y compositor)
Venta de libros, DVDs y CDs.

2:30 Voces Diversas I

(Dedicado a José Corrales, dramaturgo, y Graciela Mas, actriz)

Un coloquio con el director Arián Blanco y los dramaturgos
Luis Santeiro, Carmen Peláez y Adrián Rodríguez

Moderadora: Carmelita Tropicana (Artista y dramaturga)

3:45 Merienda

4:00 Voces Diversas II

(Dedicado a Mario Peña, dramaturgo y Rubén Rabasa, actor)

Mesa redonda con los dramaturgos Iván Acosta, Jorge Carrigan
y Eduardo Machado

Moderador: Antonio Cao (Hofstra University)

**5:15 Entrega de la medalla "La Avellaneda"
a José Triana por Dramaturgia**

Presentadora: Iraida Iturralde, Presidenta del Jurado,
Centro Cultural Cubano de Nueva York

5:30 Conferencia magistral de clausura

(Dedicada a Manuel Martín, dramaturgo)
Experiencia y juego
José Triana (Dramaturgo)

6:00 Receso

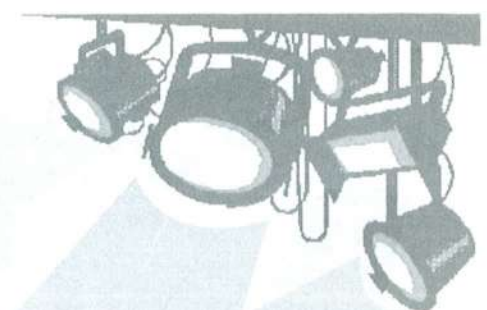
8:00 Estreno mundial de *Cosas que encontré en el camino* de Iván Acosta

Protagonista: Frank Rodríguez

Director: Mario Colón

Productor: Iván Acosta

En colaboración con el "I Festival de Teatro Cubano en un Acto"
presentado por Teatro Retablo





AFICHES DE OBRAS CUBANAS

CARMEN MONTEJO y EDUARDO EGEA
 en un montaje de montaje y actor
 en la obra "LECHO MATEO"
 de LUIS MARTÍ (autor)
 de LUIS MARTÍ (autor)



Sala "HUBERT DE BLANCK"
 Colón entre 4 y 5 Puerto.
 Tel: 575181

MAYO solo 15 funciones MAYO



Theatre Workshop of Bronx Community College
 Celebrating its 40th Anniversary
 is proud to present
JOE TRINNES
NIGHT OF THE ASSASSINS
 (Noche de los Asesinos)
 in English
 Featuring
 Christopher Sylvester
 Tiffany Sosa
 Kristina Nunez
 Directed by Jason Ramirez
 Schwabacher Auditorium in Mottler Hall
 Wednesday, November 30th - 7:30pm
 Thursday, December 1st - 7:30pm
 Friday, December 2nd - 7:30pm
 Admission is FREE but seating is limited

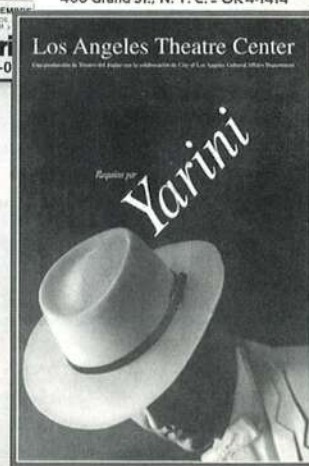


AGOSTO 3 - SEPTIEMBRE 1
teatroameri
 649-0

New York
Teatro de las Americas
 Patrocinado por la Administración de Parques, Recreación y cultura de la Ciudad de New York
 con JOSE Y LINDA Y. Abala
 con ROBERTO BILLORECHER, Abalador
 Presenta el Espectáculo Cómico - Musical
TEATRO POPULAR CUBANO
 DOS OBRAS CUBANAS EN UN ACTO
El Velorio de Pachenco
Mefistofeles
 Escrito en 1988 por JOSEACOSTA SANCHEZ. Con música de STRIKE GIBBERIO.
 Elenco Internacional de 20 Actores
 Dirección: MIGUEL PONCE
UNA SOLA FUNCION
Sabado 23 8:00 P.M.
 DAMROSCH PARK - LINCOLN CENTER, N. Y. C.
 (42 St y Amsterdam Ave.)
-ENTRADA GRATIS-
1er FESTIVAL 1999



ABDALA ★ JOSE MARTI
 Directed by IVAN ACOSTA
 A new play based on the revolutionary works of JOSE MARTI
APRIL 13 - 23 8:00 p. m.
 Henry Street Settlement
 Play House
NEW FEDERAL THEATER
 466 Grand St., N. Y. C. - OR 4-1414



Virgilio Piñera Gina Cabrera Eduardo Manet Tomás González José Triana



Pedro Monge José A. Ramos Raquel Revuelta

OTRAS FIGURAS DESTACADAS DEL TEATRO CUBANO



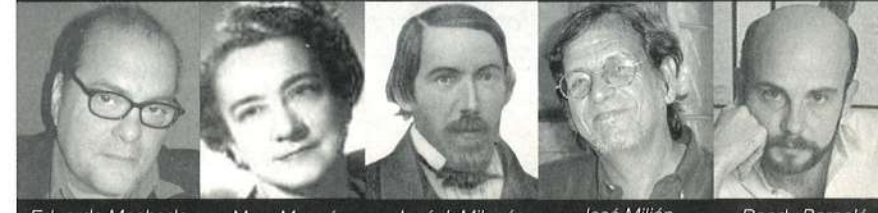
Iván Acosta Luis Santeiro Julio Matas María Irene Fornés Carlos Felipe



Alberto Sarrain Carmen Montejo José Abreu Felipe René Buch Alberto P. Torriente



Vicente Revuelta Francisco Morin Reinaldo Arenas Rosa Felipe M. Montes. Huidobro



Eduardo Machado Mary Munné José J. Milanés José Milián Randy Barceló

AGRADECIMIENTOS

Reconocemos, con mucha gratitud, a los siguientes donantes al Congreso CCC de 2009:

Ana María Alvarez
Aurelio Alvarez
Ruby Danta
Sara Higuera Pereda
Lilia Junco
Francisco Lema
Mayra Gascón Lema
Raquel Siegel
Jorge Soto

Así como el apoyo esencial de
Ollantay Center for the Arts
CubaArt NY
Teatro Retablo
La Voz Publishing Co.

La asistencia primordial de **Pedro Monge**, el valioso aporte de **Carlos Espasande** y **Francisco Guillen**, la colaboración de **Javier Gómez** y **Gabriel Gorcés**

Y, muy en especial, la cooperación extraordinaria de **Jorge Moya** y la invaluable y generosa contribución de **Manuel y María E. Pérez** y **Marcelo e Ismenia Poletti**

Muchas gracias, también, a **Miriam Colón** y el **Teatro Rodante Puertorriqueño** por su cálida acogida a la celebración de este evento

Por último, deseamos destacar y agradecer el respaldo fundamental de **Susana Tubert**, productora ejecutiva de **TeatroStageFest**, con el patrocinio de **Time Warner, Inc., El Diario/La Prensa, Univisión 41, NYC Latin Media and Entertainment Commission** y **American Airlines**



CUADRO DE HONOR DE 2009

Benefactores

Manuel y Patti Castedo
Carmen María Rodríguez

Patrocinadores

José e Irma Davidson Gómez
Luis Alberto Soto

Auspiciadores

Roberto Aciar y Perla Rozencvaig
Aurelio y Ana María Rodríguez
Dr. José y Olga Arandia
Antonio Cao
Néstor y Rosa Carbonell
Enrique Cubillas
Pablo y Ruby Danta
Ing. José R. Gil-Berlinches
Roberto González-Echevarría
Luba Kukawka
Lourdes Lacera Aguirre
Francisco Lema y Mayra Gascón-Lema
Rev. Miguel Loredó, O.F.M.
Ernesto Mujica
Manuel y María E. Pérez
Gustavo Pérez-Firmat
Elena Pisa
Luis y Lucía Pons
Margarita Figueredo Preston
Andrés Quiñones
Hon. Ariel A. Rodríguez
Raquel Siegel
Ana María Silverio
María Werlau
Eduardo Zayas Bazán

SOBRE EL CENTRO CULTURAL CUBANO DE NUEVA YORK

El Centro Cultural Cubano es una institución sin ánimo de lucro, no partidista, fundada por cubanos exiliados para preservar, desarrollar y difundir la rica herencia cultural cubana y cubanoamericana dentro de un marco democrático de independencia y libertad, ajeno a todo totalitarismo, valores que nos fueron legados por nuestros próceres desde el siglo XIX.

El Centro Cultural Cubano se constituye, de manera permanente, como símbolo y orgullo de la nación cubana, para el disfrute de los miembros de nuestra generación y de las generaciones venideras, aun después que Cuba se reintegre al concierto de naciones libres y democráticas del mundo.

El Centro Cultural Cubano se ubica en la ciudad de Nueva York, en especial reconocimiento a la gran metrópolis que por casi dos siglos, en diversas ocasiones, ha servido de refugio a los cubanos exiliados en lucha por la libertad de su patria, y de hogar a algunos de los forjadores de nuestra nacionalidad.



Para más información sobre el CCC, sírvase de escribir a:
Centro Cultural Cubano, P.O. Box 2608, Times Square Station, NY, NY 10036
Por correo electrónico: cccofny@aol.com
O conéctese con www.centroculturalcubano.org

JUNTA DE DIRECTORES

José Gil-Berlinches
Presidente

Perla Rozencvaig
Primera Vicepresidenta

Manuel Castedo
Segundo Vicepresidente

Iraida Iturralde
Tesorera

Luis Alberto Soto
Vicetesorero

María Cristina Beyra
Secretaria

Ruby Danta
Vicesecretaria

Iván Acosta
Antonio Cao
Ada de Cárdenas
Paúl Echániz
Gladys Feijoo
Lourdes Gil
Ismenia Poletti
Raquel Siegel
Ana María Silverio

JUNTA DE ASESORES

Daína Chaviano
Nilo Cruz
Paquito D'Rivera
Carlos Eire
Roberto González-Echevarría
Ivette Hernández
Orlando Jiménez Leal
Zenaida Manfugás
Pablo Medina
Gustavo Pérez-Firmat
Rafael Pi Román
Meme Solís
Juana Zayas

Maritza Bolaño
Asesora Legal

JUNTA AUXILIAR

José Enrique Abelar
Leslie Báez
María Burton
Carlos Espasande
Francisco Guillier
Robert Kent
Irina Loizzo
Jorge Moya
Carlos Socorro
